

NECROLOGÍAS – NÉCROLOGIES – NECROLOGIE





HA FALLECIDO EL ROMANISTA E HISPANISTA CHECO

LUBOMÍR BARTOŠ

(21.2.1932-27.11.2017)

Necrología

A los 85 años ha fallecido el pasado 27 de noviembre en la ciudad de Brno (República Checa) el prof. PhDr. Lubomír Bartoš, CSc., destacado lingüista checo, especialista en lenguas románicas —con especial atención al español en América—, profesor catedrático, traductor e intérprete. Como miembro de la generación fundadora de la hispanística checoslovaca y checa ha dedicado su vida a la docencia e investigación en las universidades checas, españolas, cubana, chilena, nicaragüense y francesa. El profesor Bartoš ha unido su carrera profesional apoyándose en dos centros académicos checos: la Universidad de Brno (1956-2017) y la Universidad de Ostrava. En esta última formó parte del profesorado del Departamento de Lenguas Románicas de la Facultad de Filosofía y Letras (FFL UO) durante más de veinte años sumamente fructíferos y a carga plena, desde 1995 hasta 2016.

Lubomír Bartoš nació el día 21 de febrero de 1932 en la ciudad de Frenštát pod Radhoštěm (República Checa). En 1951, en su ciudad natal, acabó el bachillerato para matricularse en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Masaryk de Brno (FFL MU), donde estudió las filologías francesa y española, ampliando estas, a continuación,

con el estudio de la fonética. Los estudios superiores los terminó en 1956 al graduarse en las titulaciones elegidas, y el mismo año se incorporó al profesorado del entonces Departamento de Lenguas Románicas y de Fonética en su *alma mater*, iniciando así la trayectoria de académico de toda su vida.

En 1965 obtuvo el título de Candidato a Doctor en Ciencias Filológicas (CSc.) con su tesis *Srovnávací experimentální studie souhláskových artikulací českých a španělských se zřetelem ke kubánské španělštině* [Estudio comparativo experimental de las realizaciones consonánticas checas y españolas con respecto al español de Cuba]. Se la consideró en aquel entonces como una investigación de vanguardia por haberse aplicado en ella el método de radiografías, siendo a la vez resultado de su estancia en Cuba en los años 1961-1962, donde había ejercido como jefe del Centro de Traductores en el Ministerio de Educación. Defendida su tesis de admisión titulada *Současný stav a perspektivy vývoje španělštiny v Americe* [Estado actual y perspectivas de evolución del español en América] (Brno, 1968) se capacita en 1969 como profesor titular y en 1991 es nombrado profesor catedrático de Lenguas románicas.

En el Departamento de Lenguas Románicas y de Fonética de la Universidad Masaryk de Brno el profesor Bartoš ocupó los cargos de profesor ayudante (1956-1969), profesor titular (1969-1990), profesor catedrático (1991-2000) y profesor catedrático jubilado (2000-2017). En el Departamento de Lenguas románicas de la FFL UO ejerció como profesor catedrático de 1995 a 2016. Su currículum agrega que fue miembro de los Consejos Científicos, llevó largos años como redactor ejecutivo del anuario *Études Romanes de Brno* (convertido más tarde en revista científica) y fue miembro del Consejo de Redacción de *Spisy Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně* [Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Masaryk de Brno]. Formó parte también del Consejo de Redacción de *Estudios Hispánicos* publicados por la Universidad de Wrocław (Polonia). A su vez, fue miembro de la Asociación de Hispanistas de los Países del Este de Europa y, últimamente, miembro del Círculo de Filólogos Modernos de la Academia de Ciencias de la República Checa. Una vez incorporado al cuerpo docente del Departamento de Lenguas Románicas de la FFL UO en 1995, tomó parte activa en la redacción y recensión del entonces anuario *Studia Romanistica. Acta Facultatis Philosophicae, Universitas Ostraviensis* (1995-2008) contribuyendo al mismo con varios artículos suyos para llegar a ser, desde 2009, director de la revista científica reseñada *Studia Romanistica*, sucesora del anuario del mismo nombre. La revista *Studia Romanistica* ha sido testigo bajo la dirección de L. Bartoš de un desarrollo sin igual, diversificando las esferas de su interés. Siguiendo el ritmo regular de aparición —dos veces al año— se empezaron a publicar en ella estudios en las lenguas española, francesa, italiana y checa de las áreas de Lingüística, Literatura y Traductología de los países de lenguas románicas y se incluyeron en sus páginas también reseñas de las publicaciones recientes, así como informes sobre conferencias, coloquios, simposios y otros eventos relacionados con la filología románica. La revista goza actualmente de gran prestigio estando incluida en el European Reference Index for the Humanities and the Social Sciences (ERIH PLUS), listado europeo de prestigio de revistas científicas. El profesor Bartoš dirigió la revista hasta el año 2016, cuando se jubiló.

A lo largo de su carrera el profesor Bartoš tuvo la oportunidad de realizar en numerosas ocasiones viajes al extranjero para realizar alguna investigación lingüística o para dar cursos en las Universidades (Chile, España, Nicaragua, Cuba), habiendo pasado por distintos estadios: fue tanto becario como experto (Cuba, traductor e intérprete) y lector (p. ej. en la Universidad de Aix-en Provence, Francia). Tomó parte activa en diferentes congresos y simposios lingüísticos internacionales, de los que citaremos los siguientes: en España, participó en 1991 en el Simposio Internacional de Sevilla y en 1993, en el Simposio de Lingüistas de Salamanca; en 1998 acudió al Coloquio Internacional de Lingüística Hispánica de Lipsia (Alemania), y dos años después, en Eslovaquia, asistió al Simposio de Hispanistas de Bratislava; también al Primer Coloquio Germano-Checo de Hispanistas: “La recepción de lo hispánico en Alemania y en la República Checa” celebrado en Maguncia, Alemania, en el año 2003.

Las actividades de pedagogía del profesor Bartoš siempre fueron variopintas. Empezó por impartir clases de fonética y fonología francesa y española, así como cursos de traducción e interpretación, para después dar clases de historia y cultura tanto de España como de América Latina, y pronunció conferencias sobre la morfología, sintaxis y lexicología del español peninsular y del latinoamericano. Con el tiempo añadió a su docencia la materia de la dialectología con miras al español en América, la estilística, la fraseología, el argot y la pragmalingüística. Numerosos libros de texto al respecto han sido fruto de esa labor. Durante su prolongada trayectoria docente, el profesor Bartoš formó a cientos de romanistas, en particular hispanistas. Tomó parte, a su vez, en la formación de posgrado, participando en las admisiones y defensas de tesis de nuevos doctores hispanistas en Brno y en la Universidad Carolina de Praga.

En calidad de experto en fonética, Bartoš pronunció conferencias destinadas a los logopedas/foniatras de Moravia y Eslovaquia, impartió cursos para los estudiantes del Conservatorio Janáček de Brno y los locutores de la Radio Checoslovaca de Brno. Digna de mención es su intensa colaboración con *Brněnské veletrhy a výstavy* [Ferias y Exposiciones de Brno]; el trabajo de intérprete ejercido en *CAMEXPO*, en México, es solo uno de sus muchísimos frutos. Ha traducido al checo los guiones de más de cincuenta películas para los Estudios de Doblaje en Praga y Brno.

Su investigación científica se ha centrado en torno a los fenómenos fonéticos y fonológicos del español y sus variedades; más tarde, en la neología, fraseología y manifestaciones argóticas del español actual. Es autor de decenas de artículos científicos, ensayos y capítulos en libros, de varias monografías, manuales y libros de texto. La obra que el profesor Bartoš ha realizado ha obtenido multitud de críticas favorables por parte de hispanistas de gran consideración en el mundo entero, lo que le ha convertido en uno de los hispanistas checos más citados.

En ocasión de los actos conmemorativos en honor del profesor Bartoš fueron publicados varios artículos y bibliografías al respecto en la revista *Studia Romanistica* (Veselá, 2002; 2007; 2012), los cuales en su mayoría están disponibles en las páginas web de la misma: <http://ff.osu.cz/kro/2052/studia-romanistica/>. La última vez que rendimos homenaje al profesor Bartoš fue en ocasión de su 85 aniversario (cumplido en febrero de 2017), publicando su currículum profesional completo junto con la bibliografía selecta ordenada

según las áreas en las que se había especializado (Veselá, 2017: 9-21). En esta humilde despedida nos hemos propuesto añadir sus publicaciones aparecidas en los últimos años de su carrera profesional, entre los años 2010 y 2016, haciendo hincapié en que el profesor Bartoš nunca dejó de trabajar. En octubre de 2016, en calidad de miembro del Consejo Científico, participó en la organización del congreso internacional *Caminos del Hispanismo* celebrado en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Ostrava, y en 2017 continuó reseñando artículos de investigación, libros de texto o monografías científicas, redactando informes y dando su opinión como gran erudito que era.

Le agradecemos de corazón a nuestro colega el haber pasado con nosotros los últimos veinte años de su vida siempre sonriendo y de buen humor, además de habernos soportado incansablemente en nuestras actividades docentes e investigadoras. Lubomír Bartoš ha realizado una obra científica e investigadora original que demuestra una seria preocupación científica. Por su afán y ardor con el que ha trabajado toda la vida, ha llegado a ser un ejemplo intachable de investigador científico y de educador sumamente capacitado; le han seguido y seguirán no pocos de sus alumnos. La hispanística checa pierde con él a un representante de gran valía y reconocimiento internacional. Su contribución será respetada siempre por la comunidad científica del mundo entero. Y como compañeros y amigos, lamentamos enormemente que ya no se encuentre entre nosotros.

Publicaciones de Lubomír Bartoš 2010-2016

Capítulos en libros:

BARTOŠ, L. (2011). “Reflexiones sobre el concepto de argot”. In: *Sintaxis y análisis del discurso hablado en español. Homenaje a Antonio Narbona*. 2 vols. Sevilla: Secretariado de Publicaciones, Universidad de Sevilla, vol. I.

Artículos en revistas de investigación:

BARTOŠ, L. (2010). “Las locuciones nominales y verbales con significado argótico”. *Studia Romanistica*, 10.1.

BARTOŠ, L. (2011). “En torno al concepto de jerga”. *Studia Romanistica*, 11.1.

BARTOŠ, L. (2012). “Cualidades humanas expresadas por unidades fraseológicas”. *Studia Romanistica*, 12.1.

BARTOŠ, L. (2013). “En torno a las unidades léxicas y fraseológicas”. *Studia Romanistica*, 13.2.

Reseñas:

BARTOŠ, L. (2010): Veselá, J. *El elemento español SE y sus valores*. Ostrava: FF OU, 2010, Spis OU 210/2010, 316 pp.

Libros de texto:

BARTOŠ, L. (2010a). *Španělský argot. El argot español*. Ostrava: FF OU.

BARTOŠ, L. (2010b). *Základy obecné a španělské fonetiky a fonologie*. Ostrava: FF OU.

Redacciones, ediciones:

- Bartoš, L. (2010a). *Studia Romanistica*, 10.1, 126 pp.
 Bartoš, L. (2010b). *Studia Romanistica*, 10.2, 163 pp.
 Bartoš, L. (2011a). *Studia Romanistica*, 11.1, 158 pp.
 Bartoš, L. (2011b). *Studia Romanistica*, 11.2, 138 pp.
 Bartoš, L. (2013a). *Studia Romanistica*, 13.1, 107 pp.
 Bartoš, L. (2013b). *Studia Romanistica*, 13.2, 159 pp.
 Bartoš, L. (2014a). *Studia Romanistica*, 14.1, 132 pp.
 Bartoš, L. (2014b). *Studia Romanistica*, 14.2, 92 pp.
 Bartoš, L. (2015a). *Studia Romanistica*, 15.1, 124 pp.
 Bartoš, L. (2015b). *Studia Romanistica*, 15.2, 84 pp.
 Bartoš, L. (2016). *Studia Romanistica*, 16.1, 133 pp.

Publicaciones de Lubomír Bartoš dedicadas al español en América

- BARTOŠ, L. (1961). “Observaciones sobre algunas realizaciones fonéticas en el español venezolano”. In: *Spisy Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně (SPFFBU)*, A 9.
- BARTOŠ, L. (1964a). “Notas al problema de la comprensión del habla cubana”. In: *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung*, 17. Berlin: Akademie-Verlag.
- BARTOŠ, L. (1964b). “Notas al problema de la comprensión del habla cubana”. In: POLZIN-HAUMANN, Claudia (ed.). *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 72-76.
- BARTOŠ, L. (1964c). *Úvod do dějin, společenského zřízení a kultury španělské Ameriky*. Praha: SPN.
- BARTOŠ, L. (1965). “Notas al problema de la pronunciación del español en Cuba”. In: *SPFFBU*, 14.
- BARTOŠ, L. (1967a). “La realización de los grafemas y <v> en el español actual con respecto a la modalidad cubana”. *Ibero-Americana Pragensia*, I.
- BARTOŠ, L. (1967b). “Quelques observations sur le consonantisme de la modalité cubaine de l’espagnol”. In: *Proceedings of the Sixth International Congress of Phonetic Sciences*. Praha.
- BARTOŠ, L. (1968). *Současný stav a perspektivy vývoje španělštiny v Americe*. Habilitační práce. Brno: UJEP.
- BARTOŠ, L. (1969a). “Actitud del hispanohablante hacia la lengua – un factor de evolución del español en América”. In: *Études Romanes de Brno (ERB)*, III.
- BARTOŠ, L. (1969b). “Algunas consideraciones sobre el español americano”. *Ibero-Americana Pragensia*, III.
- BARTOŠ, L. (1969c). “¿Homogeneidad o heterogeneidad del español americano?”. In: *SPFFBU*, A 17.
- BARTOŠ, L. (1971). *El presente y el porvenir del español en América*. Brno: UJEP.

- BARTOŠ, L. (1985). “Apuntes léxico-semánticos al español nicaragüense”. In: *ERB*, XVI.
- BARTOŠ, L. (1987). “Síntomas de fragmentación del español en Hispanoamérica”. In: *ERB*, XVIII.
- BARTOŠ, L. (1991). “El bilingüismo: ¿camino hacia la fragmentación del español en América?”. In: *ERB*, L 12.
- BARTOŠ, L. (1996). *Introducción al estudio del español en América*. Brno: Masarykova univerzita.
- BARTOŠ, L. (2005). *Dialektologie. Text pro distanční vzdělávání*. Ostrava: FF OU.
- BARTOŠ, L. (2007). *Americká španělština. Text pro distanční vzdělávání*. Ostrava: FF OU.
- BARTOŠ, L. (2008). *Vývojové tendence v současné španělštině. Tendencias evolutivas en el español actual*. Ostrava: FF OU.

Bibliografía

- Studia Romanistica* (2009-2017) [online]. [cit. 25.01.2018]. Disponible en: <http://ff.osu.cz/kro/2052/studia-romanistica>
- VESELÁ, Jana (2002). “El profesor Lubomír Bartoš septuagenario”. In: *Romanistické studie. Studia Romanistica*, 2, pp. 125-129.
- VESELÁ, Jana (2007). “*Curriculum vitae* del profesor Lubomír Bartoš”. In: *Studia Romanistica*, 7, pp. 25–32.
- VESELÁ, Jana (2012). “Currículum profesional del profesor Lubomír Bartoš (*1932), publicaciones 1959-2012”. *Studia Romanistica*, 12.1, pp. 15-26.
- VESELÁ, Jana (2017). “El 85 aniversario del profesor Lubomír Bartoš (*21.2.1932). Bibliografía selecta 1959–2016”. *Studia Romanistica. Caminos del Hispanismo. Lingüística. Homenaje al profesor Lubomír Bartoš*, 17.1, pp. 9-21.

Jana Veselá
 Universidad de Ostrava
 República Checa
jana.vesela@osu.cz